

BÚC THƠ OAN NGHỆT

Tác giả: PHAN DUY KẾ.

Tôi cùng nghe là rày là nó cho
tui chayđe mưa, nêu ông mài
qua buổi, ào mae sao qua khói
dầu, làm tên dầu té cát lối chia
ng, miến là cho qua dâm cun,
gia côn thức, nhưng tui người
lỗ, vay chổm au & voi nhau
rồi thời thời, không lè còn
chẳng thuận nỗi hoà, không đỡ
con tò mò ngòi nghịch quâ, nó làm
chuyển lát tế như vậy, tui còn mài
mùi náo ngòi mít thiên-hà nứa, ta
nói rồi ại tẩm-túc khỏe mía.

Gói này cũng đã khuya khỏe
lắm rồi, tên ai nảy tên ngòi hέ,
ông Đoàn cũng muin ra vέ, song
bi, ơng Trần-hưu-Đanh có gân cùm
tai hét sực và ơng hoan cũng tuy

tui chayđe mưa, nêu ông mài

lại đò nghỉ.

Lúc bấy giờ chỉ còn có hồn sụi

trong, miến là cho qua dâm cun,

giá côn thức, nhưng tui người

lỗ, vay chổm au & voi nhau

rồi thời thời, không lè còn

chẳng thuận nỗi hoà, không đỡ

con tò mò ngòi nghịch quâ, nó làm

chuyển lát tế như vậy, tui còn mài

mùi náo ngòi mít thiên-hà nứa, ta

nói rồi ại tẩm-túc khỏe mía.

Trong một cùi gian phòng kia, ô

bà vách phia tâ, nêu cát dầu

thi se thấy mít chàng thiếu

niên đang nằm trên tron, khi đầu

ngực, tui lộn day tró khung yên

Khổng nói, tui ngang khiai cung biê

ráng chàng thiêu-niên ôi là Trần-

thieu-Duc vậy.

Trước kia, mỗi người đều có vέ
bản hoan die chι, mà đêm nay

mỗi người lại cùng đều có vέ
riêng, người buôn vi mải dầu, kέ
sâu vi thết vọng, còn người lai lo
cho tian tré lạc lâ, nâng mưa chưa
bản, lái cảnh vui vέ khởi lạc trong

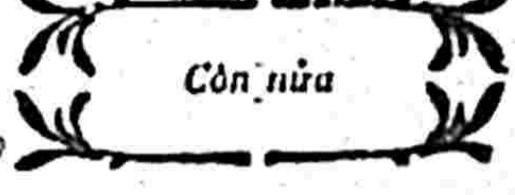
nhi chảng thi' u-Đuc từ sơn mai
dần tới bao nhiêu, thi' đây già kέ
đồi ra buôn buộ, thien sâu hέ
nhieu, Đâ vay ại thêm trời vân vú,
giái chí cây re, mý bụi tri sau

dày dưa nghe trèo trèo, Đâ iai
cô con cù-ké trên vách, phát kέ
lúi từ ché, cù-ké, cù-ké
dung như nô muon phia giay chι
vong lai cùi nó vó cánh sâu, cho
khách da sâu cung thien sâu
chơi vây, lâm cho chàng Trần-thieu-
duc nô ngòi mít lao gan nit rát
dat chung mít khé, dô gô hó, thi'
nghe mít tiếng ri rá hót m ra, lâ
tui tui lòng lâm xó-xâ, giô lột lâu
lùng; ngoái kia, ông Đoàn-vinch
Thinh vi lanh qui nê trâ, mâm
kin mit nhâc có tiếng mưa dôp đô,
giô tacy kôa, ôn lai non chung bao
lâu ông đà ngòi mít.

Dây hây nhâc lại trong hie dầu, dôp đô nêu nó đà bi' dường ôi
nhén khéi chéng Trần-thieu-
duc mít cùm khách nhà ngoái,
nâng Mỹ-Huô & trong phòng mít
mình, Mỹ-giay vi i một bứ tho,
rồi nòng cùi hét đô trang-đêc cù
Thieu-Duc ìi cưới hòn sòn mai
mà dô chung kó mít cùm hóp với
cát tho khéi hóp cùi vào tó. Nâng
chí mít mít bô dô hàng don cù
deu mít chép huyễn vó mít chép
vàng tay là dô của nâng
đồng thuôc ngay mà thiu. Nhieu đ
trong hie kâi ra ngai kia, lang
tâng, lón-tôn, nâng..... mót lón ra
cùa sau rói lén tui dôp đô.

Nâng dù mít nâng chéa bi' dâng
phâi di du, tron dûng nâng, nâng
chera nhết dinh.
Còn sý tuieng lai cùa nâng xu
nâng sâra thuôc nâng cung chera
ngòi din, nhang mít hó, vâ
nâng, nang vi nang dâr la khô
nâng lâu-nâng. Nâng ngai trên xe
mà khong nôit đâ diu, ngai keo
mà cung khong hói mà cát chay,

ký mà lanh đít ôi làm sao dâp ôi
sin Xe chay quanh lòn một hó, kê
không thieu ý mít lóng, song nâng
nâng phâi tinh mà nâng khong có
công geng gao, đê cho chép me
cùi chí mà dâp, nêng nâng phâi đâ
dâp chép vui lóng, mít mít đêp mít
kê khô, nhang mà cát dâp
và ngai khéi chép vui lóng, nêu
chó kia. Một hói ôi có mít ô
mít dô đen tuôi ôi ching 17, 18
chí dâp, công den ghép lâi năm gân
Ji Hainguréi lâi quan chuyen
van My Huô hói cùi rằng: « Chép
ay cùi hói nâng và hóp ôi đê dâp
hó 7 » Cùi mít ôi den đê dâp
« Tôi tui sinh đê tại Béch, nhưng
mà tui khéi tôi đê 14 tuô, nghĩa
à từ ngay tôi bi' dâp đâ, thê tôi
không có ôi đâ diu lâi tui tét, ché
lôi bâi thing, ché năm bâi thing
cùi tui ché khéi nra, bâi bâi, vâ
tui khong hói tui là ngai & diu
hó, »



Còn nữa

Saligon có một khong hai

(Thay mà bô qua rất ương)

Pham làm người & trong vòng tạo-hóa, trên mặt đất nay, ai công bay
và họa phuoc vđ doan, cái thé gian có mấy ai mà bi' dâp, thi phan
tim Thay mà hóe trước, sót trong kien chinh, kâi kâi công khó mà phan
ben. Côn kôi đây, từ 10 năm trôz lại trước, chẳng nhangoi voi vđa dia tim
Thay mà hoc hóe (ai Hán), Y-hác chon truyen; lại côn nhô trong
gia-dia chi gioi, cho hay rằng: Phu nghiệp tui nang thieu, thieu n doc
quang bl-mat. Thiet cùi công den
sach lây lâu nay mbit thành ngub;
dem tuieng, coi chí tay, chieu
phong thuy, chon chô thiich-hiep;
nam, thang, ngày, giờ; đê bueyt
nu (cuu sen phan vâ di tang),
coi phuong-huong cat nu (thuong
luong), cu vong, dasi, gâp do, tam
vat; mua vate, tui dam don quô, kie-t-lung, cung hy-phuoc van van.
Còn sau đây, thay ai cát khoan vđ
chong trac-tru, phu-tu bl-hoa; kâi
nam ngai lâi, thi tui cung có thê
dam diu cho hóp lâi dâp như xra.
Tú 10 năm trôz hó, tui xuất thân
lâm ngâe nay, tui khôz nòi từ Nam
chi lâi vâ Cao-miền, đieu duc qu
lêc-vi hoan ngith, hét long
esay, nêu cát nghe cùi tui lán phat
đang ngay, bê gâi-dao trôz nân dâp.
Tui mít quang-câo ra đây, trước
mít tâc cát lêp vđi vđi và tâi
long-trik-y. Sau xin moi hóng: Si,
Mang, Cóng, Cé & luc-chau, cát
viet chi cát dâp theo lâi tui phu bayra
đâ; xia doi gét đen eo, tui hét long-tham cam.

Hô-ngô Sung, Thay Annam
đê đường Bé-tanh số 132, tại Ché-mi, Saigon

AUX CISEAUX D'ARGENT TARTAN

đê Boulard ad. Béthune à SAIGON



Thien-ha hoan nginh lâm

Hiệp thêc sâng lập năm 1925 ñi đêc đồng-bào Loan
nginh Ma, o gân 200 thêc thieu tri dâc binh ngai
trêz con, tioa là thieu của danh-ya Việt-Nam, và Larong-y có
cáp bằng hêc chép ra theo bâp-hec tân thui, cù nhieu chung khé
tri nhue dae dae huyết trắng, dae mâu, đê chua khô nuô
boi khong thai ngien, kinh nguyệt bâi diu, cù thai sanh nhieu
binh le vân vân... các chung khô nuôi trêz con là chung oc và
taeng ty, nhâp hoc đêc phap tri và thieu của Nhut-hon ma tri
trâm binh ñau lanh vang lóng, danh tieng, khong binh gâi là
khong có thieu hây. Vâ các chung binh phong tinh huô nguyệt
giang mai với lau hó bâi hiu lgi cù dâp thieu chuyén mân, dae
bâi lau mân, khô, đâ, cách nô, biê; nhieu chung la kyl cung ôi
đâ thieu kiph-phuoc rong phai kê cho thiet kÿ, moan hoi dau ché
nhâc sâc tri bâi, cát catalogue thieu, đê cho ngai náo hâi.

đê Saigon trêz hán tại 50 rue Aviateur-Garros Téléphone 523
tác mít, the mandat cù đê cho:

M. DINH-THÀNH-SONG
& Gia-chum (Vinhlong)

TIỀU-THUYẾT

Nguyên Tuyêt-Hoa

Tu sác trên đài
Tài nghệ dưới tâ
(Nâng-đêp-hoc-sanh)

Nhà in: DÜC-LUU-PHƯƠNG
số 158, Rue d'Espagne, Saigon

TRÙ BẢN

CÁC TAY CHUP ĂNH

BÂY MUA ĐÔ MÓI MÀ GIÁ LẠI RẺ
THUỐC (Produits chimiques)
KIEN (Plaques)
GIẤY (Papers)
CARTONS
ĐỒ PHỤ TÙNG (Accessoires)
DAI-LÝ I PLAQUES

ELECTRA

Photo THÁI-SANH
52, Rue des Marins - CHOLON



VÓ-TICH-KHÃ

Photo THÁI-SANH (Cholon)

ED GALLIENI
7 & 29Phông bắc
bả rêu

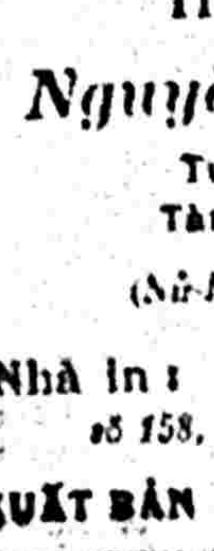
và

nhép

khép

và

nhâc



SAIGON

Colas

Gallieni

sau

và

nhép

và

Cái bước lo-sợ của nghề làm báo sau này

Ai cũng biết nguyên liệu làm giấy là một thứ cây riêng, lấy ở đâu và rừng ta, mà giấy là cái vật liệu rất cần dùng trong việc in cả, phải hàn ngang, bấy giờ thời gian làm báo, làm giấy sự nghiệp sinh lâm lâm làm giấy sự nghiệp không thể phán bắc châu Âu làm báo & toàn cầu phát đạt rất cung cấp cho, thì chắc không biết thành, nên chỉ báo nhiêu ròng ròng tay vào đầu nhà. Chứng tỏ có thể không dù cây để cung cấp, giả cây có đến bực nào, ta bảy vào sẽ làm giấy cho họ dùng. Hiện giờ chắc không đoán trước được, giờ là thế giới, ngoài nước Nga và bảy ta đây có nguyên liệu làm nước ta làm, nước Thái Lan ra giấy và các tiêu chí các thứ cây nước Nga và nước Thái Lan ta, thì không nước nào là không sự của cảnh hụt cây làm giấy.

Nhưng thật ra thì cái thô mang của các rặng cây & mây nước ấy, ngoài ngàn ngàn km, Rừng Tây-Bắc-Lợi-A cài trong hai mươi năm nay là hết sạch cây, rừng Giang-Ngai chỉ trong 30 năm nay là không dứt cung cấp cho sự cung cấp thêm trong xứ. Giang-Ngai bây giờ đổi cả làm giấy, nhiều gấp bốn lần cây rừng, thì thà nào rồi cũng đến ngày phải hết. Còn như các nước Tà Cau Diết, Na Duy-A, đều cho họ có dùng cái chánh-xách giữ rừng, là cho nhau-dân được phép đốn cây có chừng đó, nhưng cái ác sinh sản của cây đã bị hạn chế từ trước kia rồi.

Nếu thi thi từ rày về sau, thế giới sẽ thấy cái khố thiêu giấy, và cái nguồn làm giấy sẽ ở đâu tuyệt di chéng?

Cứ sử dụng cây ở cá: nước mặn, thì nước ta mặn phải dùng hết 10% nước vuông cây, nhưng trong nước chỉ có 3%, còn 70% tại sao Giang-Ngai và phía bắc châu Á cũng là các xứ thuỷ địa khác.

Institution “VỎ-VĂN” CĂN-THƠ

Học-sinh trung tuyển kỳ thi Sơ-học 10 Juin 1930

- | | |
|------------------------|-----------|
| 1.— Đỗ Toàn-Túi | Itachia |
| 2.— Mai Làng-Quế | Takeo |
| 3.— Trần quan Độ | Clathor |
| 4.— Nguyễn Văn Huết | Bentro |
| 5.— Đàm Văn Thành | Cantho |
| 6.— Mai-Mai | Cantho |
| 7.— Lưu nguyễn Hoa Job | Cantho |
| 8.— Nguyễn Văn Cát | Saigon |
| 9.— Trần Văn Nghinh | Cantho |
| 10.— Phạm Minh Châu | Kachgia |
| 11.— Nguyễn Văn Chân | Longxuyen |
| 12.— Phan Văn Giản | Vinhlong |
| 13.— Mai quang Cội | Cantho |
| 14.— Huyện Bùi Khối | Cantho |
| 15.— Bùi Văn Giáp | Cantho |
| 16.— Đảng Bùi Họ | Cantho |
| 17.— Lê Văn Khanh | Cantho |
| 18.— Bùi Văn Quốc | Gantho |
| 19.— Trương Ngạc Bồi | Barthia |
| 20.— Bàng Văn Tri | Cantho |
| 21.— Lương Văn Đát | Cantho |
| 22.— Kiêm-Ngân | Itachia |
| 23.— Lê Văn Quí | Takeo |
| 24.— Mai Bằng Bân | Cantho |
| 25.— Lê Văn Hoạch | Cantho |
| 26.— Trần Thành Tân | Cantho |
| 27.— Mai Việt Chính | Kachgia |
| 28.— Võ Ngọc Đạt | Canh |
| 29.— Huỳnh Văn Hộn | Thudautuy |
| 30.— Lê Văn Sử | Cantho |
| 31.— Trần Văn İlô | Longxuyen |
| 32.— Nguyễn Hữu Ngạn | Bentro |
| 33.— Cầm-Nam | Soctrang |

Ngày tựu trường : 1er Août 1930

Nhằm ngày mùng 1 tháng sáu nhuận Annam.

Trường có nòi lập Hera Amé, giáo cho học-sinh tiến bộ thi vào Collège-Cinéma hoặc École Normale Saigon, và trường cũng tham gia trong máy cuộc thi cho học-sinh khai-thác hì-1929.

Tiệm vàng Bác

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

Ecoliers !

Voici le journal que vous attendez avec impatience:

“LE DEPSFI”
organ de préparation au Diplôme d’Etudes primaires supérieures franco-indigènes,
FONDÉ PAR

M. MICHEL

Licencié ès sciences.

Avant professe pendant 14 ans, dans divers Ecole publiques de l’Indo-Chine, avec des collaborateurs les plus expérimentés du 2^e degré.

Ce périodique bi-mensuel contient des textes et développements des sujets d’Orthographe, de Composition francoise, de Mathématiques, de Physique, de Chimie et de Langue annamite pour la 1^e, la 2^e, la 3^e et la 4^e Année, ainsi que les développements des sujets proposés aux examens primaires supérieurs en Indochine.

Le premier numéro paraîtra le 1^{er} Septembre 1930.

Abonnement annuel: 6\$

Prière d’adresser à M. MICHEL
1, Rue Lanzarote, Saigon.

Nhà Nam !!

Nhà Nam !!

MỚI LẠ !

Đó là tên hiệu tiệm may đồ TAY rất khéo mà lại mau, tissu serge đồ thô, catalogue đồ kieu, may đóng mode, già phái chéng, quát khách mua may đồ cho vua lồng và được rõ tin mới lại tiệm Nhà-Nam

5 đường Amiral Courbet gần số 17 Saigon may thô mới lìn số 20. Chủ tiệm chịu hết lồng tiếp ruột

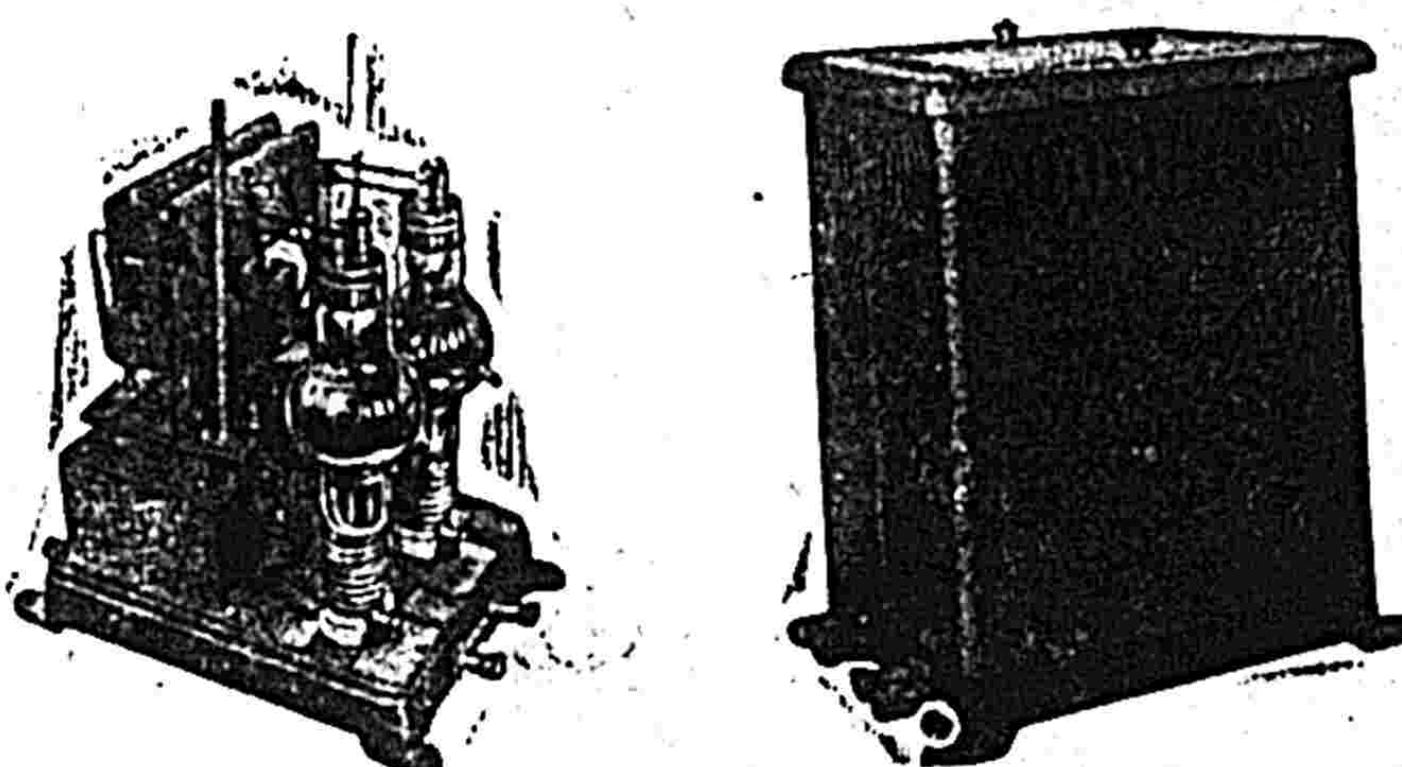
SAIGON.—IMPRIMERIE THANH-THI-MAU.

REDRESSEUR DE COURANT

Là máy dùng đổi hơi điện Alternatif ra Continu, máy này giàn tiện, êm đềm, dễ xài, ít hao điện, khỏi cần người coi sóc, không cần dầu mỏ, vừa tốt, vừa rẻ.

MÁY HÁT BÓNG

Phải cần hơi Continu, vậy quí Chủ nhà Hát Bóng nên lưu ý, xài máy này thì bớt đi được gần phân nửa tiền điện minh vẫn sài thường khi Thi vụ: Đường xá mỗi tháng 100 \$ 00 điện, sài máy này bớt được 80 hay 40 %.



Muốn mua, hỏi han điều gì, hãy muôn thử máy xin qui

Ngài cứ lại hẵng :



SỐ 10, DƯỜNG KINH-LĂP — SAIGON

L'INDUSTRIE MODERNE

NGUYỄN-TÂN-PHAT

59-81, Rue Colonel Grimaud
SAIGON
Téléphone: 719

Hàng thiện nghệ bán máy in gạch, ngói, máy xay gạo, máy nước đá, máy ép-dầu, máy bơm nước, máy cưa cây, máy canot, máy hơi, lò lửa, máy Mazout chạy dầu cạn.

Có bán và ráp rời nhiều công nhà máy gạch và máy gạo đều đang vận động Thành-chủ, nên còn hiểu giá tốt của Thành-chủ gửi tặng khen, cũng như chủ hàng đã thiện nghệ hơn 20 năm trước và nghề máy; có bán đủ đồ phụ tùng cho máy gạch và máy gạo

ÉCOLE CENTRALE DE COMMERCE

(Annexe de l’Académie Dactylographique de France)
47, Rue VASSOIGNE, (Tandjinh). — Saigon

Directeur: TRẦN-MẠNH-NHÂN. — Ingénieur I. P. Paris

TRƯỜNG DẠY: HÚT-TỔN VÀ THƯƠNG-MẠI. **BỘ NHẬT:** Day các trò từ lớp nhút tút lên để ra làm aide-comptable. Học trong ba tháng thi thông-thạo.

BỘ NHẬT: Day các trò đỗ học lớp 3e và 4e année và học song ngữ nhứt, hoặc máy thi: làm aide-comptable đặng ra làm comptable và chef comptable. Học trong sáu tháng thi thông-thạo.

DÀNH MÁI VIỆT: Day cả ngày, sáng từ 7 giờ tới 11 giờ, chiều từ 1 giờ tới 5 giờ. Học sinh đặng phép thi lấy cấp bằng của Académie dactylographique de France.

TIẾNG NGOẠI QUỐC: — Chữ Anh và tiếng Quảng-Dông. Day cả năm không nghỉ.

Trường có lanh học, sinh ở trong. Giáo-sư thiết rành rẽ có cấp-bằng các trường cao-dâng thương-mại ngoại-quốc và Đông-Pháp, nên mấy năm nay các hàng thán dùng học-tanh tốt nghiệp của trường rất nhiều, đều đặn/ như ý.

Đĩa hát của

hiệu VICTOR

thâu-tiếng

Cô Phùng-Há

Cô Năm Nhỏ

M. Hai Tháng

Ban Đóng-Bảo-Nam

đều được hoan nghênh

Ài chưa có dù hay mua cho mua kèo hết vì bị thuế tăng giá nên không có lãi nữa.

Bán sỉ và bán lẻ tại :

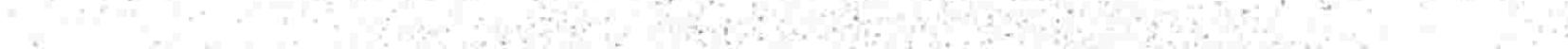
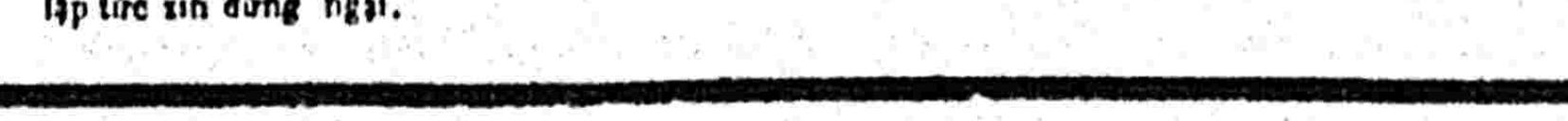
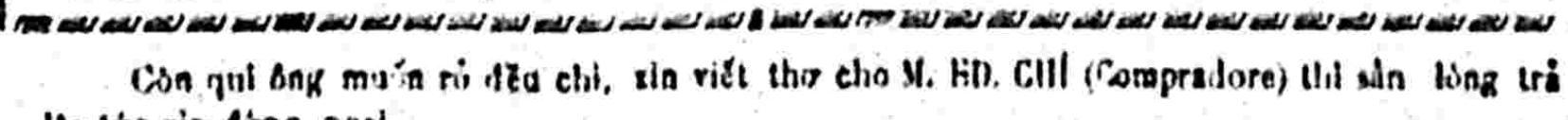
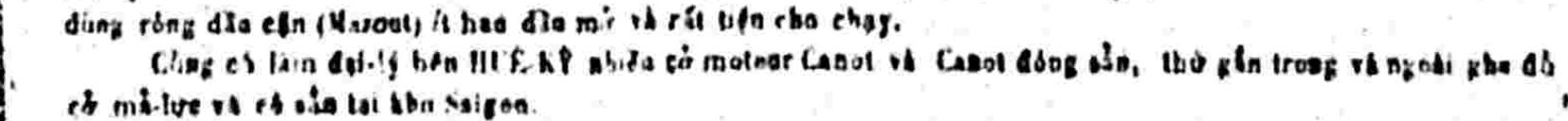
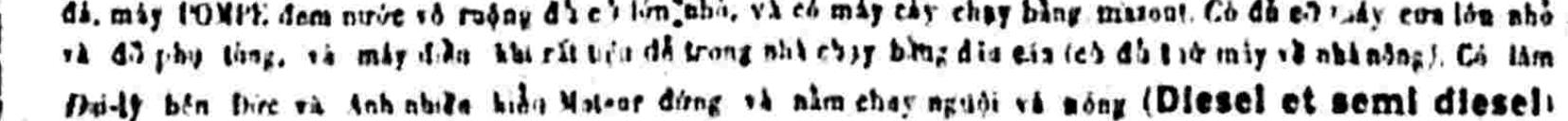
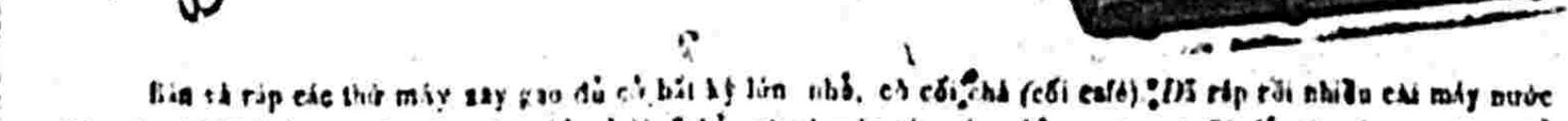
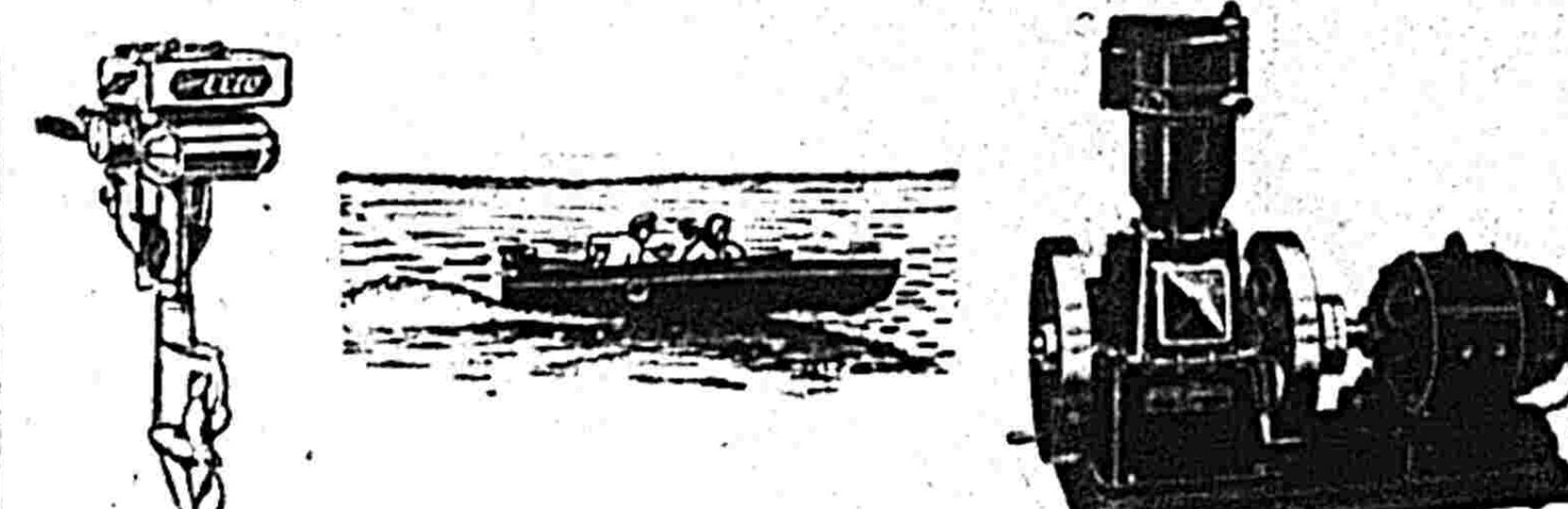
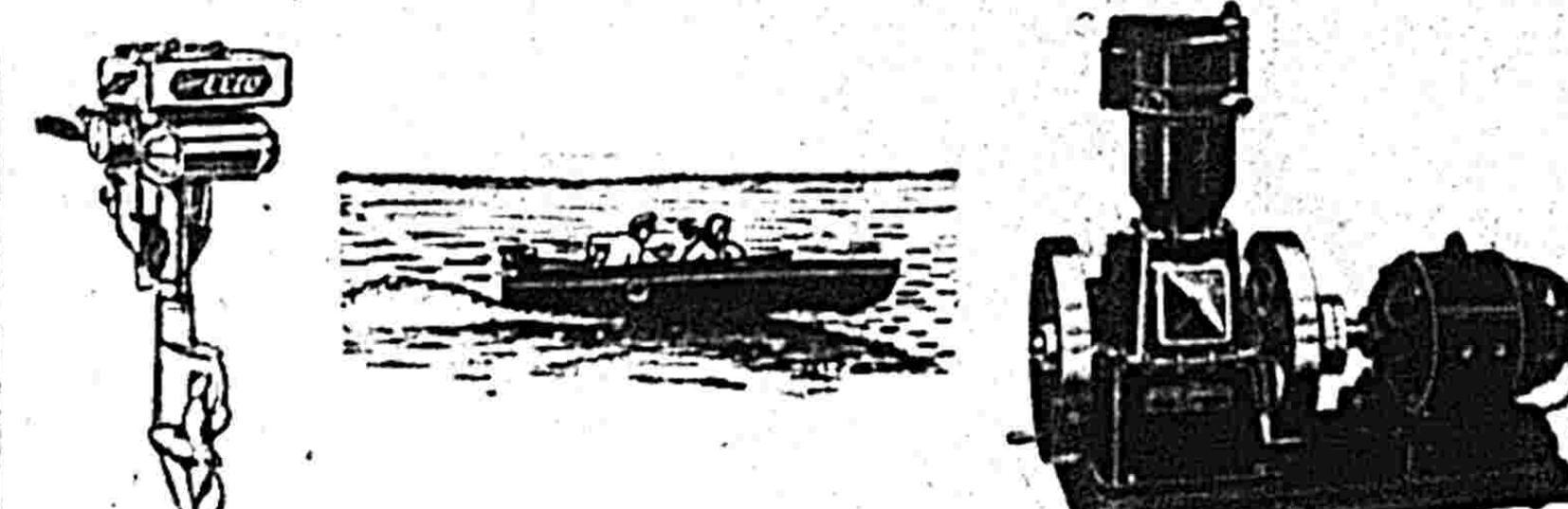
Indochine Films & Cinéma

106, Boulevard Charnier — Saigon

HỎI CÁC CHỊ EM TRONG NƯỚC

Chị em muốn tóc được điều mềm sги tóc mượt láng, không rung, không gào, búi lên khéo léo, mùi hương lại thơm, thì chị em dùng dầu « KIM-HUÈ » là dầu hàng nhứt tốt trong thiên hạ. Bán khắp nơi mỗi hộp giá 0 p. 60

Bán sỉ tại: Dinh-Dân Dược phòng 185 bis Ch.Thomson CHOLON



Le Général | NGUYỄN-VĂN-SIM